

北京师范大学中国语文与海外华文教育研究中心 研制

◆ 王富仁 张翼健 主编

# 名人传

〔法〕罗曼·罗兰 著

人民文学出版社

中国语文选修课程资源系列

新闻与传记

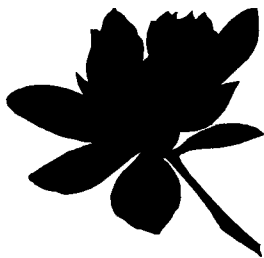
北京师范大学中国语文与海外华文教育研究中心 研制

◆ 王富仁 张翼健 主编 ◆

# 名人传

〔法〕罗曼·罗兰 著

张冠尧 艾珉 译



人民文学出版社

(京)新登字 002 号

图书在版编目(CIP)数据

名人传/(法)罗曼·罗兰著;张冠尧,艾珉译.  
-北京:人民文学出版社,2005.6  
(高中语文选修课程资源系列)  
ISBN 7-02-004799-8

I. 名… II. ①罗…②张…③艾… III. ①贝多芬,  
L. V. (1770 ~ 1827) - 传记②米开朗基罗, B. (1475 ~  
1564) - 传记③托尔斯泰, L. N. (1828 ~ 1910) - 传记  
IV. K811

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2004)第 092242 号

责任编辑:仝保民 桑 海

责任印制:周小滨

名人传

Ming Ren Zhuan

[法]罗曼·罗兰 著

---

人 民 文 学 出 版 社 出 版

<http://www.rw-cn.com>

北京市朝内大街 166 号 邮编:100705

艺苑印刷厂印刷 新华书店经销

字数 250 千字 开本 850×1168 毫米 1/32 印张 11.5 插页 1

2005 年 6 月北京第 1 版 2005 年 6 月第 1 次印刷

印数 1-10000

ISBN 7-02-004799-8

定价 19.00 元

# 高中语文选修课程资源系列

## 编 委 会

### 主 任：

- 王富仁** 中国现代文学研究会会长  
北京师范大学文学院教授 博士生导师
- 张翼健** 国家语文课程标准研制组核心成员  
吉林教育学院教授

### 委 员：

- |     |     |     |     |     |
|-----|-----|-----|-----|-----|
| 艾丽辉 | 陈 岩 | 康 震 | 康伟平 | 刘朝忠 |
| 刘洪涛 | 李明生 | 沈庆利 | 时 昂 | 史建筑 |
| 桑 海 | 宋子江 | 王富仁 | 王鹏伟 | 王云峰 |
| 温泽远 | 邢岩梅 | 肖家芸 | 阎 苹 | 赵谦祥 |
| 张翼健 | 张玉新 |     |     |     |

## 编者的话

### 一、“高中语文选修课程资源系列”研制的背景

2003年4月《普通高中语文课程标准(实验)》的颁布,标志着我国高中语文课程改革进入一个新的历史阶段。按照教育部高中课程改革的推进方案,从2004年秋季开始,部分省市将陆续进入高中课程改革实验,至2007年秋季全国各省、市、自治区都将进入高中课程改革。

为了适应现代社会对人才的多样化需求,以及学生对语文教育的不同期待,高中语文课程必须体现时代性、基础性和选择性。与以往高中语文教学大纲相比较,增强选修课程是本次高中语文课程改革的重要任务。因此,《普通高中语文课程标准(实验)》在课程结构和实施机制方面做出了重大改革,取得了突破性的进展。将高中语文课程分为必修和选修两个部分,目的在于既要保证学生的语文素养在义务教育的基础上普遍获得进一步提高,也要为具有不同需求的学生能够更好地、有选择地学习提供更大的发展空间,为学生的个性发展奠定基础。

根据《普通高中语文课程标准(实验)》规定,高中语文必修课程为5个模块,共10学分。选修课程分为5个系列,即诗歌与散文、小说与戏剧、新闻与传记、语言文字应用、文化论著研读,每个系列可以设计若干模块。各个学校按照各个系列的课程目标,根据本校的课程资源实际情况和学生的个性化需求,有选择地开设选修课。学生根据自己的学习兴趣、未来学习和就业的需要,选

修若干课程模块。对于选修课程,课程标准提出了两个层次的建议:“对于希望进一步学习的学生,建议从5个系列的选修课程中任意选修4个模块,获得8学分,加上必修课的10学分,共计可获得18学分;对于语文学习兴趣浓厚并希望进一步深造的学生,建议在此基础上,再从这5个系列里任意选修3个模块,这样一共可获得24个学分。”从中不难发现,如果从学时方面进行计算,24学分的课时才相当于目前现行高中语文课时,再加上众所周知的原因,语文、数学、外语在基础教育课程中的地位越来越重要,因此多数学生大量地选择语文选修课程模块也成为必然。

事实证明,相对于其它课程而言,语文选修课程更容易体现出共同基础与多样选择相统一的原则。这为语文课程内容的丰富性和选择性提供了广阔的空间,同时也对选修课程的设计提出了挑战。另外,《普通高中语文课程标准(实验)》对于课程结构的设计,必将促使高中语文教材发生根本性的变化,各家出版社出版的高中语文教材都会加强选修课程方面的内容。但是,由于版权等众多因素,有些出版社很难甚至无法出版一些原典性的选修教材;同时又由于教材开发成本等问题,有些出版社出版的高中语文选修教材数量也将极其有限。因此,在高中语文课程实施过程中将会出现尖锐的矛盾,即实际教学中有限的选修课程教材无法满足学生个性化选择和教师开设多种选修课的需要,特别是一些学生愿意选修完整的小说、传记、文化论著等方面的内容,又由于版权等方面的问题,在一定程度上无法满足这样的需要。

为了解决选修教材数量有限和原典性内容匮乏的问题,以适应高中语文课程共同基础和多样选择相统一的要求,从而满足高中师生开设语文选修课程的迫切需求,北京师范大学中国语文与海外华文教育研究中心与人民文学出版社精诚合作,充分发挥二者在中学语文课程改革、语文教材开发的丰富经验与

版本资源、品牌优势,为学生和教师打造了这套“高中语文选修课程资源系列”,以满足高中师生多样化选择的需要。

## 二、“高中语文选修课程资源系列”研制的过程

这套选修课程资源系列从2002年年末开始酝酿,2003年年初高中语文课程标准的研制基本结束时正式启动。

研制“高中语文选修课程资源系列”,必须解决以下两个关键问题。第一,在把握高中语文课程改革趋势的前提下,选择哪些适合作为高中选修课程的内容,即选择什么和选择多少的问题。第二,能否编写出便于学生和教师使用的学与教的建议,以解决选修课程的可操作性问题,并保证选修课程的质量。特别是在高中语文课程改革的初期,如何帮助教师开发选修课程和帮助学生实现选修课程的目标,成为高中语文课程改革的难点。

为了解决选修课程内容的质量问题,保证选修系列的经典性、权威性和实用性,对于书目的选择,我们充分征求并尊重以下四方面人员的意见。第一,人文社会科学方面的权威人士,即国内研究文学、语言方面的著名学者,以及著名作家、新闻记者和文化界领导人;第二,语文教育研究方面的专家;第三,全国著名高中语文特级教师和教研员;第四,高中各年级学生。(前三方面人士共百余人,高中学生千余人。在提供的600余种备选篇目中,选出认为适合作为高中语文选修课程的内容,并提出在此之外的应该增加的具体篇目建议。)在做这项工作的过程中,一些著名的学者不仅提出了宝贵的建议,而且针对一些具体内容做了重新编选的工作,如北京大学中文系钱理群教授在对所有篇目提出意见后,为了使所选择的内容更加适合高中学生的实际,承担了《鲁迅杂文选读》的编选工作。

为了保证选修课程系列的书目质量,在研制的前期还做了

大量的调研和充分的论证工作。除了以调查问卷的形式进行广泛征求意见之外,还召开了很多次研讨会,甚至专程登门拜访年事已高的老专家学者,听取对每个内容的具体建议。所以,这套“高中语文选修课程资源系列”的开发,凝聚了几十位人文社会学科专家学者的智慧,体现了全国上百位特级教师、教研员对高中语文课程改革的理解和追求,反映了各地上千名具有代表性(调查了城市和农村、重点和普通学校的学生)的高中学生的期待和希望。

特别是在具体研制课程设计的过程中,更加体现出了专家学者和教研员、教师的精诚合作。如何在保证学术质量的同时,又能够便于学生和教师的使用,必须集中这两方面人员的力量和智慧。毋庸置疑,高中语文选修课程在学术性、专业性方面的特点是较为鲜明的,但是高中选修课程有其特殊性,不能照搬大学选修课程;同时,在充分体现教研员和教师极其丰富实践经验的基础上,如何保证学术方面的准确和精到,以及开阔的视野,也是极为重要的。因此,每个选修课程的课程设计都凝集了专家学者和教研员、教师两方面人员的心血。无数次的研讨和磨合,甚至多次的推翻重写等,保证了选修课程的学术质量和使用过程中的可操作性。

高中语文课程标准研制组核心成员担任主要组织和设计工作。在研制的过程中,还多次征求了高中语文课程标准研制组其他核心成员的意见,并召开研讨会进行商讨。

这套“高中语文选修课程资源系列”,依据课程标准5个选修课程系列的要求,精选了几十部编校精良、版本权威的原典性作品,作为课程模块的主体,弥补了现有语文选修教材数量有限和原典性内容匮乏的不足,充分保证了课程内容的多样性和选择性。每个课程模块,配有高质量、可操作性的课程设计,实现



了原典性作品和课程教学资源的有效整合,为教师在教师指导下进行自主、合作、探究性学习提供了机会和条件。这套目前国内开发最早、规模最大的高中语文选修课程资源系列,基本上可以满足开设高中语文选修课的需要。

这套选修课程资源系列具有权威性、实用性、兼容性等方面的特点,可与各版本的必修、选修教材配套使用,也可直接用作选修课教材,同时还非常适合作为学生的课外读物和教师的教学参考用书。

### 三、课程设计方案

为方便广大高中学生和教师使用本套选修课程资源系列,现将学与教的课程设计方案介绍如下。

#### 1. 课程设计方案的基本思路

针对目前开设选修课程的师资现状和选修课应以学生自主学习为主的特点,把引导学生自主学习作为课程设计的基点。这样做的目的是要解决两个方面的问题,第一是在教师的指导下,学生通过该课程学与教的活动设计,进行自主学习;第二是在参考资料相对匮乏或课时相对不足的情况下,提供精要、必需的参考资料,以满足学生学习的基本要求。此外,本着选修课程应该培养学生主动探究意识和能力的原则,课程设计方案注重学生学习过程的设计。

#### 2. 课程设计方案遵循的基本原则

(1)强调学生自主学习。从学生自学的实际出发,充分考虑学生在自学过程中可能遇到的障碍和视而不见的问题。课程设计从引导学生自主学习,提示探究方向、提供相关信息的角度出发,而不是从一般意义上的文本解读出发,因此本课程设计区别于一般意义上的作品“导读”。

(2)注重学生的学习过程。学生学习过程的设计包括两个方面的内容——“学什么”和“怎样学”。针对传统课程设计忽视后者的问题,本课程设计力求在这方面有所突破,提出“动态学习过程”的设计理念。从学生学习的角度设计课程,而不是从教师教学的角度设计。转变传统的学习方式,变静态的接受性学习为动态的主动探究。

(3)注重合作的学习方式。从选修课程师资现状和学生自学实际来看,学生在学习过程中的合作交流不仅是教学理念问题,也是一种客观需求。学生在自学中遇到的困难应该主要通过自主、合作的方式解决,学习的成果也应该主要通过合作的方式进行交流和评价。在一定程度上,这将使学生的学习过程体现为动态的“活动”过程。

(4)提供精要、必需的参考资料。除了文本自身资源而外,精要、必需的参考资料是本套资源系列的亮点之一。这对于解决参考资料匮乏的实际困难和引导学生把握基本内容方面有着现实的价值和意义,可以使学生在有限的时间完成基本内容的学习,而不是将时间大量耗费在查阅文献等方面。

### 3. 课程设计方案的结构

(1)学习指要:着眼作品的核心问题,选择切入点,或从宏观的角度提纲挈领,或从微观的细节引发思路。其作用是激发学习兴趣、引导自主学习的方向。

(2)背景知识:提供有关作者或著作的主要材料(尽可能提供原始参考资料),以供自学参考。

(3)学习活动设计:从学生自学的角度和实际需要出发,突出选修课程的特点。题目设计涵盖面广,充分考虑学生在自学中会遇到哪些问题,会关注哪些问题,会忽视哪些问题,给老师和学生以选择的余地。每个题目后面提供两个以上的参考资

料,节选有关的权威评论或提供可以比较的相关作品章节。提供不同观点的评论,让学生自己甄别判断,进而诱发学生自己的独到见解。资料是参考性的,并不是问题的答案。

(4)教学与评价建议:教学建议体现新课标精神,充分考虑选修课特点。评价建议主要提供学习结果呈现的方式,贴近学生学习和生活实际,有较强的操作性。

(5)参考文献:每个课程模块提供约10种主要参考文献索引,供学生自主学习和教师指导教学查阅。

高中语文课程的改革是艰难而漫长的,课程资源的开发是改革的重要环节,既需要学科专家和课程专家的广泛合作,同时也需要广大中学教师和中学生朋友的广泛参与。除了教育行政部门、教师和学生们的努力之外,也需要社会各方面的理解、支持和参与。对于语文教学而言,引导学生多读书、读好书,虽不敢说是必由之路,毕竟是一条公认的可行之路。这套选修系列所遴选的古今中外的经典作品,应该算是“好书”。即使在上课的时候没有来得及好好地读一读,将其暂且放下,也具有保存的价值,因为经典一般很少有贬值的风险。另外,能够按捺住浮躁的心态,脚踏实地为学生和教师提供一些实际的帮助,也应该是一些出版机构的责任和使命。

当然,这套“高中语文选修课程资源系列”可能还存在着各种问题,也许我们的期待带有理想化色彩,也许我们所做出的尝试还很幼稚,但是我们毕竟在努力着,因此学界同仁和广大中学师生的批评,将是对我们的鼓励和鞭策。

北京师范大学中国语文与海外华文教育研究中心

2004年12月



## 课 程 设 计



巴金曾说过,从罗曼·罗兰的作品中能得到“快慰和鼓舞”;也有人说罗兰的作品教会自己做一个真正勇敢的人;还有人说读完了罗兰的作品,会情不自禁地激起热爱生命的青春激情。读《名人传》,你会感受到罗兰笔下英雄的特质,他们都历经磨难,永不言败,最终成为伟大的人物。

你会听到贝多芬用自己痛苦的生命创造的欢乐;你会看到米开朗琪罗“哈姆莱特式的悲剧”,这一悲剧给这个世界带来了福运;你还会读到一位俄罗斯伟人为我们点燃了一支最纯真的火炬,照亮了我们的青春。

三部传记都是罗兰真挚情感的表达,有着相通的精神实质,但具体的传达方式又各不相同。因此,我们可以采用比较阅读的方法,从整体上把握这三部传记,了解“罗兰式”传记的特点,并从中获得精神的力量。

那么,让我们打开心门,跟随罗兰的指引,和三位大师做一次心灵的对话吧。

## 【背景知识】

### 一、关于罗曼·罗兰

#### (一)生平

1866年1月29日,罗曼·罗兰(Romain Rolland, 1866—1944),生于法国中部克拉姆西的一个公证人家庭。母亲笃信宗教,酷爱音乐,给罗兰以深刻的影响。……他在投考高等师范学院时……给托尔斯泰写了第一封信,向他寻求关于生活的答案。同年10月,罗兰喜出望外地收到了托尔斯泰一封二三十页的长信,“托尔斯泰的慈祥回答”给罗兰的思想和后来的创作带来了不可磨灭的影响。罗兰在高师毕业后,当了研究生,在罗马做了两年研究工作。

随后,罗兰一面在高师担任艺术史的教学,一面开始戏剧创作……

从1902年开始,罗兰的创作进入了一个新阶段,他写作名人传记,……尤其《贝多芬传》,强调自由精神。作者在音乐方面表现出精湛的修养,吸引了人们的注意。《托尔斯泰传》颂扬这位俄国作家对爱和真的追求,对全人类的热望,对艺术压倒暴力的信念和不抵抗主义。

《约翰·克利斯朵夫》奠定了罗曼·罗兰在文学史上的地位。……

1915年,罗兰因“他的文学作品中的高尚理想和他在描绘各种不同类型人物时所具有的同情和对真理的热爱”而获得诺贝尔文学奖。……

他于1944年12月30日逝世。

——参见郑克鲁:《现代法国小说史》,上海外语教育出版社

## (二)主要作品

剧本:收入《信仰悲剧》的有《圣路易》(1897)、《阿埃尔》(1898)和《理性的胜利》(1899);收入《革命戏剧》的有《群狼》(1898)、《丹东》(1900)和《七月十四日》(1902);《爱与死的搏斗》(1928)、《罗伯斯庇尔》(1939)

名人传记:《贝多芬传》(1903)、《米开朗琪罗传》(1906)、《亨德尔传》(1910)、《托尔斯泰传》(1911)、《马哈德马·甘地》(1924)、《贝吉传》(1944)

小说:《约翰·克利斯朵夫》(1903—1912)、《哥拉·布勒尼翁》(1919)、《克莱朗波》与《皮埃尔和吕丝》(1920)、《欣悦的灵魂》(1922—1927)

政论集:《战斗十五年》和《通过革命,争取和平》(1935)

回忆录:《内心旅程》(1942)

## (三)评价

对于我,罗曼·罗兰早已经就是法国的列夫·托尔斯泰,但他是一个对理性并不憎恨的托尔斯泰……

罗曼·罗兰热爱世界与人类的那种坚定精神,使我感到惊讶;我羡慕他对于爱的力量具有那种坚强的信心。……罗曼·罗兰勇敢地正视那些数不尽的折磨人的苦难,以便给我们留下纯洁与美好的真理,他坚定不移地做一个诗人和思想家的工作。

——〔苏〕高尔基:《论文学》(续集),冰夷、满涛、孟昌、戈宝权等译,人民文学出版社 1979 年版,第 213—217 页

罗曼·罗兰十分强调个人自由、个人意识,因为他认为个人意识是神灵在个人心中的显现,个人意识的崇高目标是对“爱”与“真”的无休止的追求。这就是罗兰的人道主义和个人主义紧密结合的原由。……罗曼·罗兰的个人主义强调依靠个人力量促进人类泛爱的实现。他的个人主义是他的乌托邦式的世界大同思想的组成部分。

——罗大冈:《论罗曼·罗兰》,上海文艺出版社 1984 年版,第 401 页

罗曼·罗兰是一位为崇高事业奋斗的战士,有时他也会迷途、彷徨和动摇。因此,与其说他是能人,不如说是勇士;与其说他是实干家,不如说是“左派知识分子”。在他所偏爱的英雄们的艺术长廊里,我们看不清是否有他自己的肖像。……不过话说回来,也许在他的小说《欣悦的灵魂》(1922—1927)和《约翰·克利斯朵夫》中的主人公身上,我们会发现很多个罗曼·罗兰。

——〔法〕布吕奈尔:《20 世纪法国文学史》,郑克鲁等译,四川文艺出版社 1991 年版,第 129—130 页

他漫长的生活中以艺术和思想领域的多方面耕耘开创了继雨果之后的人道主义新阶段,对欧洲知识界产生过深刻影响。

——柳鸣九:《法国文学史》,人民文学出版社 1991 年版,第 367 页

他为人正直热情,又深受人文主义传统的熏染,对人与社会的完善抱着坚定的理想。乌烟瘴气的现实社会令他深恶痛绝。他追求真诚,却到处碰到伪善的面孔;他向往和谐,却见人们尔

度我诈、纷争不断。这使他始终对社会冷眼旁观,保持批判的态度。……他有一种大贤大智的气度。

——李赋宁:《欧洲文学史》第三卷(上),商务印书馆 2001 年版,第 207 页

#### (四)罗曼罗兰对中国读者的影响

我(路翎)在当时,是很欣赏罗曼·罗兰的英雄主义的。我认为在任何时代,真的理想主义就是英雄主义。罗曼罗兰的英雄主义的内容,是当代人生追求和当代的人生现实之间的斗争的内容。在我写《财主底儿女们》的时候,罗曼·罗兰的《约翰·克利斯朵夫》伴我走过这段行程。

——李辉:《路翎和外国文学——与路翎对话》,《外国文学》(月刊)1985 年第 8 期

影响我最深澈最完全,使我亲炙他们后判若两人的,却是两个无论在思想或艺术上都几乎等于两极的作家:一个是保罗梵乐希,一个是罗曼·罗兰。

——梁宗岱:《忆罗曼·罗兰》,见李振声编:《梁宗岱批评文集》,珠海出版社 1998 年版,第 151 页

读着他的作品,我完全被带入一种比现实远为严肃和深邃的世界。它使我昂扬,使我战栗,使我自负,使我不安,使我梦想,最后是使我超升。由于他,我更加认识了人生的艰苦和威严。由于他,我更加认识灵魂的崇高和博大。

——钟敬文:《纪念罗曼罗兰先生》,见杨哲编:《钟敬文散文》,中国广播电视出版社 1993 年版,第 144 页



## 二、关于《名人传》

### (一)写作背景

1870年以后,法国变成了一个精神上疲惫不堪无人领导的国家。……罗兰认为,只有燃烧着思想火焰的人,才是真正富有朝气的人,而民族也只有在团结的时刻,也只有在具有强烈信仰的时刻,才能精力充沛。他在青春时代的创作幻想,就是要在一个疲惫、战败和缺乏意志力的时代去唤醒这种信仰。……

……他研究艺术家的生活,因而发现:“……他们不仅遭受了通常的考验和失望,从而特别严重地伤害了他们崇高的感情,而且他们那超越时代二十年、五十年、有时甚至几百年,因而在他们周围造成冷落局面的天才,也使他们的一切努力濒临绝望,他们几乎无法生活,更谈不到取得胜利了。”这就是说,后代子孙以崇敬的目光加以注视的人类英雄们,这些一切孤独人的永恒的安慰者,也是一些“世界的胜利者和不幸的战败者。”……

……“希望不幸的人们不要过于怨天尤人,因为全人类的优秀人物和你们在一起!我们可以用他们的力量来加强自己。”……

为了安慰默默无闻的苦难兄弟,为了教育自己,罗兰就是这样写《名人传》的。

——〔奥〕斯·茨威格著:《罗曼·罗兰传》,姜其煌、方为文译,湖南人民出版社1984年版,第93—96页

### (二)评价

从古至今,也有许多传记描写了伟人们艰苦奋斗的一生,然而难免为尊者讳,往往只使用苦难来衬托为人的高尚。能够如实地写出伟人们的痛苦和磨难,他们内心的忧郁和彷徨,乃至他